

УДК 371.123+371.12.011.3-051:811

А.О. КУРЕЕВ

(alexander.kureev@gmail.com)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СОЗДАНИЯ, РАЗВИТИЯ И УПРАВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ПРОЕКТАМИ*

Анализируется значимость владения иностранным языком для ведения профессиональной деятельности на международном уровне. Рассматриваются основные трудности, возникающие у специалистов при работе в международных проектах. Определяется значимость осведомленности специалистов в области культурных особенностей страны, в которой осуществляется профессиональная деятельность.

Ключевые слова: культура, иностранный язык, международный менеджмент, международный проект, маркетинг, управление персоналом.

Важность иностранного языка в современном обществе сложно переоценить. Каждый день наш мир становится все более глобальным и международным. Развитие современных технологий привело к тому, что общение с любым членом человеческого рода, где бы он не находился, перестало быть проблемой. Буквально в несколько кликов каждый человек может связаться с кем угодно, конечно, если этот кто угодно желает этой связи. Расстояние не важно, важен только язык. По разным данным на Земле в ту ли иную эпоху существовало около 7000 языков. Конечно, большая часть из них либо исчезла, либо используется малым количеством носителей. В силу того, что речь идет о глобальных коммуникациях, мы не будем заострять внимание на малочисленных языках. Хотя, конечно, их специфика – это огромный пласт человеческой культуры коммуникации. Несмотря на огромное количество языков в мире, примерно 2/3 населения нашей планеты разговаривают всего на 40 языках. Только 6 из них считаются основными и закреплены в уставе ООН. Такие языки носят статус официальных языков этой организации.

В современном обществе уже сформировалось четкое понимание того, что иностранный язык – это необходимость и одно из слагаемых успешного профессионала. Чтобы стать профессионалом в своей области, какой бы она не была, нужно обладать определенным объёмом информации. Источников такой информации сейчас множество. Понятно, что одним из ключевых навыков современного человека является способность отбора необходимой для него информации из огромного потока знаний, который поступает к нему ежеминутно. Зачастую действительно ценная для человека информация изложена не на родном для него языке, а это может быть информация о новых методах диагностики какого-либо заболевания, например, или о лечении ранее неизлечимой болезни. И врач не может ей воспользоваться в силу банального непонимания конкретного языка. Конечно, электронный перевод может решить эту проблему, но развитие искусственного интеллекта не вышло пока на тот уровень, когда алгоритм перевода справляется с задачей безошибочно. Конечно, в этой области проводятся серьёзные исследования, что важно, не лишённые более чем достаточного финансирования. Возможно, по прошествии нескольких лет электронный перевод выйдет на достаточный уровень. Однако, как для данного примера, очень точный и профессиональный перевод нужен уже сегодня.

Важность владения иностранным языком может быть подчеркнута на примере реализации международного проекта “kureevteam”. Данный проект зародился совсем недавно и находится только в начале своего пути. Имея за плечами скромные результаты, основатели проекта всё же видят в нем большой потенциал. Основная миссия проекта – сделать образование за рубежом доступнее. Команда “kureevteam” помогает студентам из Латинской Америки, в частности Мексики, поступить

* Работа выполнена под руководством Локтюшиной Е.А., кандидата педагогических наук, доцента кафедры английского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

в университеты России. Идея проекта пришла мне, студенту факультета математики, информатики и физики Волгоградского государственного социально-педагогического университета, в 2016 г. Тогда я занимался поиском носителей языка для практики и совершенствования навыков коммуникации на испанском и английском языках. В процессе поисков удалось установить зачастую случайные, а порой очень даже прочные, контакты с представителями различных стран. За год удалось пообщаться и получить необходимый языковой опыт с людьми из Испании, Колумбии, Коста-Рики, Гондураса, Венесуэлы, США и Мексики. Контакты с представителями Латинской Америки оказались значительно полезнее всех других, по крайней мере, на сегодняшний день. В Мексике удалось познакомиться с представителями частного образовательного центра, где идея помогать молодым людям поступать в университеты многим понравилась. Вокруг неё почти сразу сформировалась команда единомышленников, которые поверили в перспективность данного направления.

Конечно, для оформления необходимых документов, открытия офиса и проведения рекламной компании было необходимо поехать в Мексику и провести там некоторое время. В процессе почти двухмесячной работы в Латинской Америке пришло понимание того, что говорить на иностранном языке на хорошем уровне (на тот момент уже имелся международный сертификат Института Сервантеса, подтверждающий владение испанским языком на уровне B2) не достаточно для ведения деятельности, а тем более профессиональной, на территории другой страны. Во-первых, огромное количество специальной информации, в частности правового характера, требовало знания юридических терминов. Этот факт находит подтверждение у многих исследователей проблем профессиональной межкультурной коммуникации. Так, исследователь Е.В. Косинская подчеркивает, что при заключении договоров употребляется коммерческая и юридическая лексика. При этом ей отмечается невозможность перевода таких документов без знания основ юриспруденции [3]. По мнению С.Т. Галимулиной и Ю.Г. Липко, для достижения правильного перевода термина имеет смысл обращаться не только к англо-русским словарям, но и к англо-английским словарям бизнес-терминов, которые помогут разобраться в тонкостях употребления того или иного термина и избежать серьёзных ошибок [2]. В нашем случае при переводе мы использовали испанско-русские бизнес-словари и юридические глоссарии на испанском языке. Во-вторых, знание культурных особенностей крайне необходимо не только для формирования благоприятных отношений с людьми другой национальности, но и для понимания процессов, происходящих в стране в различных сферах и на различных уровнях. В-третьих, необходимость анализа экономики региона требует обработки больших объёмов информации на иностранном языке. Зачастую такая информация содержит всю гамму экономических терминов, особенно когда речь идет о покупательской способности населения, возможности и условиях работы с банковским сектором и т. д. В-четвёртых, наверное, самое главное – это понимание настроения и мыслей людей. Часто непросто понять, что имеет в виду человек, говорящий на родном тебе языке, тем более не всегда удаётся понять, что он чувствует. Хочет ли он обмануть или же его мысли лежат исключительно в плоскости созидания и стремления помочь. На иностранном языке это оказалось немного труднее. Потребовалось корректное понимание различных лексических единиц. Как отмечает Е.В. Косинская в статье «Роль английского языка в бизнесе», нужно не только знать название термина, но и уметь его правильно понять и употребить [3]. По нашему мнению, для ведения успешной деятельности необходимо всегда быть в курсе событий, понимать взгляды, жесты, огромное количество различных невербальных знаков, для чего требуется особый уровень владения языком (речь идет не о словарном запасе или наборе отточенных грамматических структур). Необходимо «вжиться» в образ жизни другого народа, посмотреть на мир с их стороны. Способность заглянуть вглубь жизни и быта людей, на наш взгляд, является важнейшей способностью, необходимой для построения успешной экономической деятельности в другой стране.

В настоящее время ведется работа по расширению географии работы проекта, мы развиваемся сразу по ряду направлений. Первое – это Китай, второе – страны Евросоюза, третье – Африка и четвертое – Южная Америка. Для работы в Китае возникла необходимость на разговорном уровне владеть

английским языком. В мире уже долгие годы сложилась тенденция использования этого языка в качестве рабочего. В.В. Вайтайтис отмечает, что английский язык выступает в качестве рабочего языка абсолютного большинства международных научных, технических, политических и профессиональных международных конференций, симпозиумов и семинаров. Исследователь подчеркивает, что английский язык в современном мире выполняет такую же важную роль, которую в Европе в средние века играла латынь [1].

Нами были найдены необходимые представители, владеющие английским языком и способные осуществлять взаимодействие “kureevteam” с университетами самой густонаселенной страны в мире. Сначала возникла надежда найти испаноговорящих представителей китайской культуры, однако попытки пока не привели к должному результату. Аналогичная ситуация складывается с нашими представителями во Франции, Испании, Марокко, Аргентине и Бразилии. Они прекрасно умеют выстраивать отношения с образовательными учреждениями на местах и владеют английским языком, однако аналогичных специалистов, которые обладают таким же или большим уровнем компетенций и владеющих испанским, кроме наших представителей в Испании, мы не нашли. Конечно, со временем мы, скорее всего, найдем таких людей, но необходимость работать и развивать проект существует уже сегодня. Мы должны выстраивать долгосрочные и взаимовыгодные контакты с разными странами, а не ждать пока найдётся сотрудник, владеющий в должной мере испанским языком.

Регулирование процессами в проекте происходит на двух языках (испанский и английский). Как руководителю проекта мне необходимо регулярно взаимодействовать с нашими представителями, давать необходимые поручения, проводить консультации, собеседования с новыми сотрудниками и т. д. Большинство юридических документов составлено на испанском, однако в процессе экспансии в другие страны ожидается рост значимости и английского языка в нашей организации. Пока же основная работа происходит на испанском языке. Сотрудничество со школами Латинской Америки требует знания официального, этически и грамматически выверенного испанского языка. В то время как переписки с сотрудниками делают разговорный стиль общения довольно значимым для полноценного понимания другого человека, а в перспективе – для успешного развития проекта.

Необходимо отметить важность иностранного языка для профессиональной деятельности при поиске клиентов. В нашем случае это школьники старших классов средней школы Латинской Америки и их родители. В самом начале мне приходилось лично разговаривать с каждым родителем, чтобы повысить уровень доверия к нашей организации, т. к. мы приглашали их детей на другой конец мира для получения образования. По мнению исследователя В.Н. Наумова, одной из заметных тенденций постиндустриальной экономики является переход от массового маркетинга к индивидуальному маркетингу, в фокусе внимания которого находится глубокое понимание и удовлетворение индивидуальных потребностей каждого потребителя [4]. В связи с этим, особенно на начальном этапе было крайне необходимо завоевать доверие первых потребителей. Постоянные встречи и консультации прочно вошли в трудовые будни нашей организации. Также был разработан ряд бесплатных мероприятий, где студенты, уже получающие высшее образование в России, рассказывали о своих впечатлениях. По нашему мнению, это был наиважнейший аспект нашей маркетинговой деятельности.

Про Россию, как правило, латиноамериканцы знают немного, и добрая половина информации, которой обладают родители, сформирована американскими СМИ. Как известно, отношения между США и Россией сейчас не образцовые. Ведущие американские телеканалы не теряют ни одной возможности указать на недостатки российского общества и государства. Иногда приходилось вступать в политические дискуссии с отцами наших студентов. Однако, было абсолютно непозволительно для результативности диалога переходить на агрессивное отстаивание своей точки зрения, тем более на личности. Родители доверяют нам судьбу своих детей, и важно произвести хорошее впечатление на них. Им важно увидеть в нас надежных партнеров, которые не подведут. Именно тогда было решено расширить круг наших услуг, и сейчас мы предоставляем лучший сервис для иностранных студентов на рынке.

В то время как наши конкуренты ограничиваются только оформлением визы и консультациями по электронной почте, мы оказываем целый ряд услуг, входящий в базовый тариф, среди которых:

- встреча в аэропорту;
- обустройство в общежитии;
- экскурсии по городу;
- предоставление всей информации о магазинах, ресторанах, развлекательных мероприятиях и т. д.;
- уроки русского языка сначала с испаноговорящим преподавателем, а потом и с носителем языка;
- поддержка, перевод и решение любых проблем.

Широкий спектр услуг позволяет нам каждый год привлекать новых студентов. Родители особенно отмечают важность последнего пункта и считают его основным. Во многом, благодаря нашей «живой» поддержке, они выбирают именно нас.

Знание языков играет ключевую роль в нашем деле. Без знания языков всё это было бы невозможно. Проект активно развивается и, мы надеемся на его большое будущее, которое напрямую зависит от нашей компетентности в области иностранных языков. Необходимость постоянного участия в операционной деятельности проекта не дает сомневаться в этом. Поэтому, как руководитель проекта, я осознаю всю значимость своей компетенции в данной области и готов совершенствоваться дальше, а также требовать этого от своей команды.

Литература

1. Вайтайтис В.В. Знание иностранного языка – требование времени [Электронный ресурс] // Молодежный научный форум: Гуманитарные науки: электр. сб. ст. по мат. XVIII Междунар. студ. науч.-практ. конф. М.: МЦНО, 2014. № 11(17). URL: [https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/11\(17\).pdf](https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/11(17).pdf) (дата обращения: 16.07.2018)
2. Галимулина С.Т., Липко Ю.Г. Некоторые особенности английских экономических терминов как барьер на пути к успешной бизнес-коммуникации [Электронный ресурс] // Бизнес-образование в экономике знаний. 2018. № 2(10). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nekotorye-osobennosti-angliyskih-ekonomicheskikh-terminov-kak-barier-na-puti-k-uspeshnoy-biznes-kommunikatsii> (дата обращения: 10.07.2018).
3. Косинская Е.В. Роль английского языка в бизнесе [Электронный ресурс] // Территория науки. 2014. № 6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-angliyskogo-yazyka-v-biznese> (дата обращения: 16.07.2018).
4. Наумов В.Н. Маркетинговые стратегии удержания клиентов в условиях экономического кризиса [Электронный ресурс] // ПСЭ. 2015. № 1(53). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/marketingovye-strategii-uderzhaniya-klientov-v-usloviyah-ekonomicheskogo-krizisa> (дата обращения: 17.07.2018).

ALEXANDER KUREEV

Volgograd State Socio-Pedagogical University

USAGE OF FOREIGN LANGUAGE FOR CREATION, DEVELOPMENT AND MANAGEMENT OF INTERNATIONAL PROJECTS

The article deals with the analysis of significance of a foreign language proficiency for a professional activity on a worldwide basis. There are considered the basic difficulties which appear while specialists' working in international projects. There is defined the specialists' knowledge in the sphere of culture features of the country where the professional activity takes place.

Key words: culture, foreign language, international management, international project, marketing, people management.